



# SAN PEDRO JAIAK

Eskoriatza 2024

Ekainak 28,29,30  
uztailak 1

# Alkatearen agurra



Konturatu orduko, hemen dittugu herriko jaixak berriz gurekin. Talde, elkarte zein norbanako bakoitza saretuz, lan bikaina egittia lortzen da. Ezer baino lehen, guzti horreiri esker beroenak; eta zelan ez, herritar guztixoi, zuen parte-hartze, gogo eta ilusiño barik, ezinezkua izango litzekelako holako jaixak eukittia.

Beste behin, errespetuzko jaixak izatia eskatuko neuke, alkar zaindu eta garena moduen jokatu: herri bateratu bat, komunitate bat. Egunerokuan onartzen ez dogun moduen, jaixetan ere ez dogu inolako jazarpenik onartuko, ezta eraso sexista, homofobo edo arrazistarik ere. Beraz, alkar babestu deigun, jaixak askatasunez eta libre ospatzeko egunak dielako.

Ezin da agur hau bukatu, guretik gertu ez dazenak hitz honeittara ekarri barik. Ia hurrengo agurrien, jaixak danok elkarrekin ospatzen gabitzela idazteko aukeria daukogun.

Zainduizue maitte dozuen hori, zainduizue elkar, zaindu deigun Eskoitzia.

## Gora sanpedruak eta gora eskoitzarrak!

*¡Ya están aquí de nuevo las fiestas patronales!*

*Comienzo por felicitar a las personas y grupos que con su trabajo han hecho posible este programa festivo. También, como no, a los y las eskoriatzarras, porque sin vuestra participación, entusiasmo e ilusión, no sería posible tener unas fiestas así.*

*Pediría, una vez más, que fueran unas fiestas donde prime el respeto, que nos cuidemos mutuamente y nos comportemos como lo que somos: un pueblo unido, una comunidad.*

*Como en el día a día, en fiestas tampoco vamos a tolerar ningún tipo de acoso o agresión sexista, homófoba o racista. Por lo tanto, apoyémonos mutuamente, ya que son días de celebrar las fiestas en libertad.*

*No puedo terminar este saludo sin recordar a las personas que no están, y desear que el año próximo estemos todos y todas celebrando nuestras fiestas.*

*Cuidaros mutuamente y cuidemos Eskoriatza.*



# Txupinazoa!!

TXIMELETA GELA 

**Tximeleta gela Eskoriatzako Luis Ezeiza Herri Eskolako ASPACEko gela egonkor bat da.** Ikasgela eta proiektu partekatu hau eskola zein gizarte inklusiboa lortzeko bidean sortu zen 2014/15 ikasturtean.

Proiektu honen erronka eta helburua ikasle guztien presentzia, parte-hartzea eta garapena bermatzea da. Ikasle bakoitza den bezala, baldintzarik gabe, onartzea, eta norbanako bakoitzaren ongizatea, garapena eta arrakasta ahalbideratuko dituzten aukerak eskaintzea.

Inklusioaren bide horretan, eskola-mailan ez ezik, herriko gunee eta ekintza askotan ere parte hartzen du Tximeleta gelak, izan ere, guztion eskubidea da lehen mailako herritar izatea.

***Tximeleta gela es un aula fruto de un proyecto compartido entre Aspace y Luis Ezeiza Herri Eskola, que comenzó en el curso 2014/15 con el objetivo de lograr una escuela y una sociedad inclusiva.***

*El objetivo y el gran reto de este proyecto es garantizar la presencia, participación y desarrollo de todo el alumnado, aceptando a cada persona como es, sin condiciones, y ofrecer oportunidades que posibiliten el bienestar, desarrollo y éxito de cada persona.*

*En este camino hacia la inclusión, Tximeleta gela participa en Eskoriatza no sólo a nivel escolar, sino también en muchos espacios y actividades que se llevan a cabo, ya que es un derecho ser ciudadanos y ciudadanas de primera.*



# Ekainak 28 **Bezpera**

- 11:00** Umeentzako **MARRAZKI LEHIAKETA**, plazan (4-12 urte).
- 12:00** **BURUHANDIAK**, plazan.
- 17:00** **ATSOLORRA: 2023an jaiotakoei ongi etorri ekitaldia**, udaletxean.
- 17:00** **Kuadrillen arteko jokoak**, Zaldibar antzokiaren kanpoaldean (8-12 urte).
- 18:30** **Jai kanpaik.**
- 19:00** Jaiiei hasiera emateko **TXUPINAZOA eta PREGOIA** herriko plazan.  
Aurtengo pregoia **TXIMELETA GELAK** egingo du.  
Ondoren, **Musika Eskolako bandaren kalejira, txistulari taldearen kalejira eta Castellars de Vilafranca taldearen emanaldia.**
- 19:00** **SALBEA**, parrokian.
- 22:30** **NAGUSIEN DANBORRADA.**
- 00:30** **MUGI PANDEROA** taldea, plazan.



# Ekainak 29 San Pedro eguna

**08:00 SOKAMUTURRA**, plazan.

*Debekatuta dute sokamuturran parte-hartzea 16 urtetik beherakoek eta alkohola edo bestelako sustantziaren baten eraginpean daudenek.*

**10:00 DIANA** Eskoriatzako **TXISTULARI TALDEAREKIN**.

**11:45 ELIZBIRA**.

**11:50 Korporazioa elizara** joango da **txistulariek lagunduta**.

**12:00 MEZA NAGUSIA**, San Pedro elizan.

**12:00 ZIRKU TAILERRA**, plazan, **Zirku Zirko** eskolarekin (+ 4 urte).

**13:00** Musika Eskolako **BANDAREN KONTZERTUA**, Gorosarri plazan.

**18:00 Kuadrillen arteko jokoak** Gaztelekuan (12-16 urte).

**18:00 ESKU PILOTA** partidak, Joseba Iñurrategi pilotalekuan.

Sarrera: 5 € (16 urtetik beherakoek, doan).

1. partida: **IRIBARREN - MARKAIDA vs ZUGASTI** (eskoriatzarra) - **OLIDEN**.

2. partida: **ARTEAGA II - GARMENDIA vs VICTOR - BERGERA**.

**18:30** Arrasateko **ERRALDOI** eta **KILIKIEN** konpartsarekin, kalejira.

**20:00 LONDON ORKESTRA**, plazan.

**21:00 Afaria** gaztelekuan.

**23:00 AKELARRE FOC** ikuskizun **piroteknikoa** Lekittoko Deabruak taldearekin, plazan.

*Akelarre Foc Ikuskizun piroteknikoa eta parte-hartzailea da!! Arropa zaharra edo bakeroa, manga luzea, praka luzeak eta txanoa eramatea gomendatzen da.*

**00:00 LONDON ORKESTRA**, plazan.



# Ekainak 30

**11:00** DIANA Eskoriatzako **TXISTULARI TALDEAREKIN**.

**11:30** Herriko hildakoen aldeko **MEZA**.

**12:00** **UMEEN DANBORRADA**, kiroldegitik hasita.  
(Ibilbidea: Kiroldegia, Gaztañadui, Jose Arana, San Juan kalea, plaza).

**13:15** **DUO IMPERIAL**, plazan.

**16:30** **"XXXI. MUS TXAPELKETA"**, Gernika plazan.

Izena ematea: 30 € bikoteko (16:00 - 16:30).

Sariak: 1.- Jasotako diruaren % 50a, txapela eta bertako produktuen sorta.  
2.- Jasotako diruaren % 25a eta bertako produktuen sorta ertaina.  
3.- Jasotako diruaren % 15a eta bertako produktuen sorta txikia.  
4.- Jasotako diruaren % 10a.

**18:00** **AURKITU GABEKO ALTXORRA** ikuskizuna plazan, **ZIRIKA ZIRKUS** taldearekin.

**19:15** Eskoriatzako **AIREAN** taldearekin **aire akrobazien erakustaldia**, Gorosarri plazan.

**22:00** **LOS ZOPILOTES TXIRRIAOS** taldearen kontzertua, plazan.

**00:00** **SUZKO ERRUBERAK**. Gernika plazatik botako dira.  
Ikusteko leku aproposa: Olazar auzoa, errekaaren bestaldetik.



# Uztailak 1 Euskal jaia



**11:00** DIANA Eskoriatzako TXISTULARI TALDEAREKIN.

**12:30** TALOGILEAK ETA SAGARDO KUPELAK, plazan.

**13:00** Musika Eskolako EUSKAL DANTZA TALDEA, plazan.

**13:00** TRIKITILARI ESKOLAKO IKASLEEKIN KALEJIRA.

**15:00** HERRI BAZKARIA.

Menua **12 € (0-17 urte)**: pateaa, urdaiazpiko kroketak, baserriko oilaskoa parrillan patatekin, izozkia, ogia eta edariak.

Menua **21 € (+18)**: entsalada mistoa, baserriko oilaskoa eta txerri saiheskia parrillan, goxua edo limoizko sorbetea, edariak, kafea eta txupittoa.

**Txartelak salgai**: Inkernu, O'Dogherty, kiroldegia, udaletxea eta [www.bibe.me](http://www.bibe.me) (internetetik erosita 1€ gehiago).

Erosteko azken eguna: **ekainak 24**

Leku erreserbak eta menu bereziak (azken eguna: ekainak 26):

**16:30** Bazkal osteko DANTZALDIA KITTU taldearekin.

**19:00** ELEKTROTXUFLA

**22:00** AKERBELTZ taldearekin kontzertua, plazan.



Leku erreserbak  
eta menu bereziak

**12:00-14:00 eta 17:30-20:30 UMEENTZAKO PARKEA (Santa Marina): zezen mekanikoa, ludoteka, guay paut, barredora eta zurezko jostailuak. 17:00 APAR-FESTA (Gernika plazan).**





## IKURRINA, ESKORIATZAKO BANDERA eta JAIETAKO ZAPIAK

Carmen mertzerian eta Dorleta paperdendan salgai.

A la venta en la mercería Carmen y la papelería Dorleta.



KOMUN PUBLIKOAK WC PUBLICOS

- SANTA MARINA PLAZA
- TXISTULARIEN HARRATEA
- KULTUR ETXEA(10:00-24:00)



## BARRAKEN prezioak

Bidaia bat: 2,5 €

3 bidaia: 6 €

6 bidaia: 10 €

Uztailak 2, umeen eguna,  
bidaia bakoitza 1,5 €

Zaratarekiko hipersentsibilitatea duten edo behar bereziak dituzten haurrek ere berdin gozatzeko, ekainaren 29an eta 30ean, arratsaldeko 17:00etatik 18:30era, barraken gunea musika gabe egongo da.

Los días 29 y 30 de junio, de 17:00 a 18:30 de la tarde, la zona de barracas estará libre de música para que los niños y niñas con hipersensibilidad al ruido o necesidades especiales puedan disfrutar de las mismas.



## ALDAKETAK ⚡ Cambios

Eguraldiगतिक edo ezustekoengatik programan aldaketarik egonez gero, APParen eta udal webgunearen bidez jakinaraziko dira.

Los cambios que pueda haber en el programa debido al tiempo o a otros imprevistos se notificarán por medio de la APP y la web municipal.





San Pedro bezperan, aurreko urtean jaiotakoentzako ongi etorri ekitaldia egiten da. Ongi etorri, eskoriatzar berri hori!

Bidea komunitatean errazago egiten da; elkarrekin ibili, elkar babestu eta elkarrekin eraiki. ATSOLOERRA esaten zaio horri, 70. hamarkadara arte Euskal Herrian indarrean egon zen ohitura. Orduan, herriko emakumeak ama erditu-berriari bisitan joaten zitzaizkion, bere babesa eskaintzera. Orain, ohitura berreskuratu eta eguneratu dugu, herri komunitatea izanik familia-berriari babesa eskaintzen diona.

Elkar zaintzen duen komunitatea izan nahi dugu, elkarrekin nortasun sendoko Eskoriatza eraikitzeko.

La víspera de San Pedro se hace un sencillo acto con el que simbólicamente se da la bienvenida a nuestra comunidad a los niños y niñas nacidas el año anterior, en este caso en 2023.

La comunidad ofrece un sentido de pertenencia que es fundamental, un espacio para compartir y también recursos que ayudan en el camino que ahora empieza. Esto se llama ATSOLOERRA, una costumbre que estuvo vigente en Euskal Herria hasta los años 70, y en el que las mujeres del pueblo visitaban a la madre recién parida para ofrecerle su apoyo. Ahora recuperamos y adaptamos a los nuevos tiempos esta costumbre.

Queremos ser una comunidad donde prevalezca el respeto, una comunidad diversa y acogedora que promueva la diversidad cultural y la inclusión.

**Ongi etorri eskoriatzar txikiak!**



# SAN PEDRO jaiak

## 28 de junio viernes

**11:00** Concurso de dibujo, en la plaza (4-12 años).

**12:00** Cabezudos (salida de la Casa de Cultura).

**17:00** Atsolorra: acto de bienvenida a las niñas y niños nacidos en 2023.

**17:00** Juegos entre cuadrillas (8-12 años) en el exterior de Zaldibar antzokia.

**18:30** Repique de campanas.

**19:00** Pregón y chupinazo de inicio de fiestas. Este año el pregón e izada de bandera lo hará Tximeleta Gela.

A continuación, pasacalle con la banda de música, los txistularis y actuación de los Castellers de Vilafranca.

**19:00** "Salve" en la parroquia.

**22:30** Tamborrada de mayores.

**00:30** MUGI PANDEROA, en la plaza.

## 29 de junio sábado

**08:00** Sokamuturra en la plaza.

Prohibida la participación en la sokamuturra a menores de 16 años, y aquellas personas que muestren signos de intoxicación por haber tomado alcohol o alguna otra sustancia.

**10:00** Diana con los txistularis.

**11:45** Procesión.

**11:50** La Corporación, acompañada de los txistularis, acudirá a la parroquia.

**12:00** Misa mayor.

**12:00** Taller de circo en la plaza, impartido por la escuela Zirko Zirkun (a partir de 4 años).

**13:00** Concierto de la Banda, en Gorosarri plaza.

**18:00** Juegos entre cuadrillas (12-16) en el gazteleku.

**18:00** Partidos de pelota a mano, en el frontón.

1º partido: IRIBARREN-MARKAIDA vs ZUGASTI (eskoriatarra)-OLIDEN.

2º partido: ARTEAGA II-GARMENDIA vs VICTOR-BERGERA.

Entrada: 5 € (menores de 16 años, gratis).

**18:30** Pasacalles con la Comparsa de gigantes y cabezudos de Arrasate.

**20:00** Orquesta London, en la plaza.

**21:00** Cena en el gazteleku.

**23:00** Espectáculo pirótecnico AKELARRE FOC con el grupo Lekittoko Deabruak, en los alrededores de la plaza.

Atención: Akelarre Foc es un espectáculo pirotécnico y participativo!! Se recomienda llevar ropa vieja o vaquera, manga larga, pantalón largo y gorro.

**00:00** Orquesta London, en la plaza.

## 30 de junio domingo

- 11:00** Diana con los txistularis.  
**11:30** Misa por los difuntos.  
**12:00** Tamborrada infantil.  
(Recorrido: Polideportivo, Gaztañadui, Jose Arana, San Juan kale, plaza).  
**13:15** Duo Imperial, en la plaza.  
**16:30** XXXI. campeonato de mus en Gernika plaza. Inscripción (16:00-16:30), 30 € por pareja. Premios:  
1.- 50 % de la recaudación, txapela y lote de productos.  
2.- 25 % de la recaudación y lote mediano de productos.  
3.- 15 % de la recaudación y lote pequeño de productos.  
4.- 10 % de la recaudación.  
**18:00** Espectáculo familiar: Aurkitu Gabeko Aitxorra, con Zirika Zirkus, en la plaza.  
**19:15** Exhibición de acrobacias aéreas con el grupo Airean, en Gorosarri plaza.  
**22:00** LOS ZOPILOTES TXIRRIAOS, en la plaza.  
**00:00** Fuegos artificiales.  
Se lanzarán desde Gernika plaza.  
Lugar recomendado para verlos:  
Olazar, al otro lado del río.

## 1 de julio lunes

- 11:00** Diana con los txistularis.  
**12:00** Talos y sidra en la plaza.  
**13:00** Actuación del grupo de euskal dantza de Musika Eskola, en la plaza.  
**13:00** Pasacalle con la escuela de trikitilaris.  
**15:00** Comida popular.  
Menú 12 € (0-17 años): paté, croquetas de jamón, pollo de caserío a la parrilla con patatas, helado, pan y bebidas.  
Menú 21 € (+18 años): ensalada mixta, parrillada con pollo de caserío y costilla de cerdo, goxua o sorbete de limón, bebidas, café y chupito.  
Tikets a la venta en Inkernu, O'Dogherty, kiroldegia, ayuntamiento y [www.bibe.me](http://www.bibe.me) (comprando por internet +1€).  
Último día: 24 de junio.  
Reserva de mesa y menús especiales (hasta el 26 de junio): QR adjunto.  
**16:30** Romería con el grupo Kittu.  
**19:00** Elektrotxufla.  
**22:00** Verbena con Akerbeltz, en la plaza.

**12:00-14:00** y **17:30-20:30** Parque infantil: barredora, toro mecánico, guay paut, ludoteca y juegos de madera (Santa Marina).  
**17:00** Fiesta de la espuma (Gernika plaza).



Reserva mesa  
y menús



# TXOSNA

## GUNEKO EGITARAUA

### 28, Egubakoitza.

Danborrada eguna

18:00 Txosna irekiera: Oholtza mediokreen apologia. Ondoren, txupinazoa eta musika karro ibiltaria

22:30 Danborrada

01:00 Txistulariak

01:30 Andregina Drag Showa  
Ostean: DJ Mofo



### 29, Zapatua.

Zorionak, Pedro!

18:00 Merendolia

21:00 Kontzertuak: Terrible  $\pi$ !, Korda Rota, Herdoil eta La Txama

\*Zaloña Aurreko baserriko hanburgesak egongo dira.



### 30, Domeka.

Kuadrilla eguna

13:00 Mugi G(h)erriak pintxada Txoko feministan

15:00 Kuadrilla bazkaria eta elkartasun argazkia

17:00 Jolasak, XI. Banderia  
Ostean Watxin Machine kalez kale

00:00 Kontzertua Kaparrak taldearekin eta erromeria Trikidantzekin



### 1, Astelehena.

Euskal Jaia

15:00 Herri bazkaria

01:00 Sari banaketa

01:30 Zunba herrikoia  
Ondoren, DJ Ittaurren eta  
Kukumarroari agurra





## ESKORIATZAKO UDALA

### Aurrekontua #2024

.....

Ad Libitum	500 €
Aire akrobaziak	500 €
Akerbeltz eta ekipoa	6.300 €
Beste batzuk	3.000 €
Castellers de Vilafranca	1.700 €
Duo Imperial	770 €
Egileen elkarte	2.500 €
Elektrotxufla	1.600 €
Erraldoi eta kilikien konpartsa	1.860 €
Garbiketa bereziak	1.600 €
Generadoreak	600 €
Haurrentzako parkea	1.850 €
Helduen danborrada (soinu ekipoa)	1.975 €
Inprenta lanak eta banaketa	3.500 €
Kittu	1.000 €
Komunak	2.389 €
Lekittoko deabruak	3.025 €
London orkestra	8.470 €
Mugi panderoa eta ekipoa	3.025 €
Mus txapelketa	400 €
Pilota partidak	1.694 €
Sokamuturra	4.000 €
Suzko erruberak eta etxafleroak	3.000 €
Txosnetako ekitaldiak	3.000 €
Txosnetako karpa	2.299 €
Umeen danborrada	1.400 €
Zirika Zirkus (Aurkitu gabeko altxorra)	1.800 €
Zirku tailerra	1.750 €
Zopilotes eta ekipoa	10.000 €

**GUZTIRA**

**75.507 €**

**Eskoriatzako Jai Batzordeak eskerrak ematen dizkie egitarau hau egiteko beraien laguntza eskaini duten herritar eta talde guztiei.**

*La Comisión de fiestas de Eskoriatza agradece su labor a las personas y asociaciones que con su colaboración han hecho posible este programa.*



# ZUTIK eta ELKARREKIN indarkeria matxistaren kontra



Erasotzaileak  
ez dira ongi-etorriak gure jaietara!

Eskoriatzan arretarako telefonoa:

## 666 723 433

Arriskuan bazaude, ez izan zalantzarik,  
eskatu laguntza!! deitu

**((112))** EKIM 900 840 111  
SOS DEIAK

